

HELLO MAPLE FAMILIES!

Fall is well underway and everyone is working hard at Maple School! We are looking forward to welcoming families next week for Parent/Teacher Conferences. This is a time for teachers to share what your child is learning and how they are progressing this school year. An equally important part of the conference is the family sharing about their child and asking questions. Please take time prior to your conference to prepare some questions you may have about your child's school experience this year. 20 minutes can fly by and it is important that in addition to the teachers', your voice is heard as well. As we work in partnership, one question to consider asking is "How can I best support my child's learning at home?" Allowing students to make connections to the learning between home and school has a powerful and lasting impact.

Once conferences are over, I hope you enjoy the Thanksgiving holiday with your family. The Maple community-students, staff and families-are amongst what I am thankful for this year. Thank you to all of who contribute to and support the work our staff is doing in service of our students. I am grateful and proud to be your Principal.

Elena Sanchez, *Principal*

KÍNH CHÀO QUÍ GIA ĐÌNH TRONG CỘNG ĐỒNG MAPLE!

Học kỳ mùa thu đang diễn tiến tốt đẹp và mọi người tại Trường Maple đều đang làm việc chăm chỉ! Chúng tôi mong được chào đón các gia đình vào tuần tới cho những buổi họp giáo viên phụ huynh. Đây là thời gian để giáo viên chia sẻ giáo án và sự phát triển của con em quý vị trong năm học này. Một phần quan trọng không kém của buổi họp là mong gia đình chia sẻ về con em của mình và nêu vấn đề cho giáo viên. Vui lòng dành thời gian trước hội nghị để chuẩn bị một số câu hỏi về kinh nghiệm học tập của con quý vị trong năm nay. Hai mươi phút có thể trôi qua rất nhanh và điều quan trọng là quý vị có thể bày tỏ nguyện vọng của gia đình con em quý vị. Khi chúng ta hợp tác, một câu hỏi cần cân nhắc là "Tôi làm thế nào để hỗ trợ một cách tốt nhất cho con tôi trong môi trường học hành ở nhà?" Nhà và trường...khi học sinh kết nối việc học giữa hai môi trường này, ảnh hưởng sẽ mạnh mẽ và lâu dài. Khi những buổi họp này đã kết thúc, tôi hy vọng quý vị tận hưởng kỳ nghỉ lễ Tạ ơn với gia đình. Cộng đồng Maple - sinh viên, nhân viên và gia đình - là một trong những điều tôi biết ơn trong năm nay. Xin cảm ơn tất cả những người đã đóng góp và hỗ trợ công việc phục vụ sinh viên của chúng tôi. Tôi rất biết ơn và tự hào là Hiệu trưởng của quý vị.

Elena Sanchez, *Hiệu Trưởng*

UPCOMING EVENTS

- December 21: 1-hr. early dismissal @1:25pm
- December 24-January 4: Winter Break, No School
- January 8: PTSA Meeting @ 6:30pm, Teacher's Lounge
- January 21: Martin Luther King Jr. Day, No School
- January 25: Family Bingo Night, School Gym

- 21 tháng 12: Tan học 1 tiếng đồng hồ sớm, lúc 1: 25pm
- 24 tháng 12 đến 4 tháng 1: Nghỉ mùa đông, trường đóng cửa
- 8 tháng 1: Họp hội phụ huynh (PTSA), lúc 6:30 chiều, phòng giáo viên (staff lounge)
- 21 tháng 1: Ngày Martin Luther King Jr., trường đóng cửa
- 25 tháng 1: Đêm Bingo gia đình, phòng tập thể dục ở trường

DONORS CHOOSE

Donors choose is an organization that is dedicated to funding classroom projects. The following teachers at Maple currently have projects listed.

If you'd like to donate to their project, visit donorschoose.org and type the teacher's name in the search bar.

- Ms. Bell (K) Laminate and Learn / **Expires December 13**
"My students need a laminator and laminating supplies will enable me to create learning materials that can be used and reused."
- Ms. Henderson (3rd-5th) Writers Ready to Share Their Story / **Expires January 6**
"My students need basic writing materials to help them be successful both inside and outside of the classroom."
- Ms. Quan (SpEd) Engaged Bodies, Engaged Brains / **Expires January 8**
"This project includes flexible seating, a rug for our reading space, and ELA materials for extra reading and writing practice."
- Ms. Behrend (1st) Literacy and Math Learning Tools / **Expires February 21**
"Help me give my students engaging math and literacy activities to support their learning, like the magnetic letter tiles that will allow students to build words, take them apart and put them back together!"

There are many Maple projects on DonorsChoose.org. Scan here to learn more and to donate or visit mapleptsa.com/mapledonorschoose.



Donors Choose là một tổ chức được dành riêng để tài trợ cho các dự án lớp học. Các giáo viên sau đây tại Maple hiện có các dự án được liệt kê. Nếu quý vị muốn tặng cho dự án của họ, hãy truy cập donorschoose.org và nhập tên giáo viên vào thanh tìm kiếm.

• Cô Bell (mẫu giáo) Laminate and Learn / **Hết hạn ngày 13 tháng 12**

"Học sinh của tôi cần một máy ép và vật tư cán sẽ cho phép tôi tạo ra các tài liệu học tập có thể được sử dụng và tái sử dụng."

• Cô Henderson (lớp 3 – lớp 5) Writers Ready to Share Their Story / **Hết hạn ngày 6 tháng 1**

"Học sinh của tôi cần tài liệu viết cơ bản để giúp họ thành công cả trong và ngoài lớp học."

• Cô Quan (Giáo dục đặc biệt) Engaged Bodies, Engaged Brains / **Hết hạn ngày 8 tháng 1**

"Dự án này bao gồm chỗ ngồi linh hoạt, một tấm thảm cho khu vực đọc sách của chúng tôi và các tài liệu ELA để thực hành đọc và viết thêm." •

Cô Behrend (lớp 1) Literacy and Math Learning Tools / **Hết hạn ngày 21 tháng 2**

"Giúp tôi cho học sinh của tôi tham gia các hoạt động toán học và đọc viết để hỗ trợ việc học của chúng, như các ô chữ từ sẽ cho phép học sinh xây dựng các từ, tách chúng ra và ghép chúng lại với nhau!"

Có nhiều dự án Maple trên DonorsChoose.org. Quét vào đây để tìm hiểu thêm và quyên góp hoặc truy cập mapleptsa.com/mapledonorschoose.



LOST AND FOUND

Lost and Found is exploding with unclaimed jackets/coats, lunch boxes and water bottles. The weather is getting colder and there are so many warm-looking jackets/coats wanting to keep their owners warm. Please inform your students to look through lost and found and take home what is theirs. Parents / Families will have the opportunity to look through lost and found when they drop off /pick up their children before /after school.

Ms. Robin Lee / *Student & Family Advocate*

Đồ trong khu vực Lost and Found đang tràn đầy với áo khoác, hộp ăn trưa, và chai nước. Thời tiết trở nên lạnh hơn và có rất nhiều áo khoác trông ấm áp, muốn giữ ấm cho chủ nhân của chúng. Xin nhắc nhở cho con em quý vị xem chỗ Lost and Found và tìm đồ của mình. Cha mẹ / Gia đình sẽ có cơ hội nhìn qua những gì đã mất và tìm thấy khi họ đến trường hoặc đón con trước hoặc sau giờ học.

Cô Robin Lee / *Người ủng hộ sinh viên và gia đình*

MAPLE KITCHEN NEWS

Maple Kitchen has a 2 hour position with a wage of \$16.15 per hour from 10:00 till 12:00 sometimes a little later. Sub positions (\$15.93/hr.) are also available. We have fun and you really get to know the kids. Plus, you're on the same schedule as your student. Stop in some morning for more details or

call Ms. Stalker at 206 252 8321.

Ms. Stalker / *Kitchen Manager*

TIN TỨC TỪ NHÀ BẾP CỦA TRƯỜNG

Nhà bếp của trường Maple cần tuyển người làm phụ bếp, mỗi ngày 2 giờ, với mức lương \$16.15/giờ, từ 10:00 đến 12:00, đôi khi muộn hơn một chút. Cũng có tuyển người làm các vị trí phụ (\$15.93/giờ). Làm bếp rất vui và quý vị sẽ thực sự làm quen với học sinh. Ngoài ra, quý vị sẽ có cùng thời khoá biểu với co hem của mình. Dừng lại vào một buổi sáng để biết thêm chi tiết hoặc gọi cho cô Stalker theo số 206 252 8321.

Cô Stalker / *Quản lý bếp*

NURSE REQUEST

There is still a need for pants with elastic waistbands in the Nurses' Office for our littelest Monarchs, sizes XS-S or 4-6. Please drop off any donations to the Front Office or directly to Nurse Emily.

NHU CẦU CỦA Y TÁ

Vẫn cần vài chiếc quần có dây thắt lưng bằng thun cho Văn phòng Y tá cho học sinh nhỏ nhất, cỡ XS-S hoặc 4-6. Xin gửi tại Văn Phòng chính hoặc là đưa tận tay Y tá Emily.

MAPLE LENDING LIBRARY

Maple has a Little Free Library located in the front entryway. Students and parents are invited to take a book or leave a book. We have a lot to choose from!

Maple có một Thư viện miễn phí nhỏ nằm ở lối vào phía trước. Học sinh và phụ huynh được mời lấy một cuốn sách hoặc để lại một cuốn sách. Chúng tôi có rất nhiều lựa chọn!

BOX TOPS FOR EDUCATION

Thanks to all of you and your ongoing support to our Box Tops Program.

We just wrapped up our Fall Collection Drive and we collected over \$300 in Box Top Clippings, Way to go Monarchs!

As requested, Collection Sheets are available in the front office or visit www.boxtops4education.com/about/collection-sheets for other fun options. Note that sheets do not need to be filled when you turn them in. And also please be aware of expiration dates on Box Tops, they cannot be submitted if expired.

Reminder, Box Tops should be submitted through your classroom collection box and will be collected monthly. Every Box Top collected will also be counted towards the Classroom contest and prizes will be awarded to the top 3 classrooms.

Thank you again for your support, Keep Clipping!! If you have any questions, contact me at maplePTSA@gmail.com.

Agnes Gómez / *Box Tops for Education*™ Coordinator

BOX TOPS FOR EDUCATION

Cảm ơn tất cả các quý vị đã hỗ trợ cho chương trình Box Tops của chúng tôi. Chúng tôi vừa kết thúc Fall Collection Drive và chúng tôi đã thu được hơn \$300 Box Top Clippings. Thật tốt lắm! Theo yêu cầu, quý vị có thể dùng tờ sưu tập Box Tops có sẵn ở văn phòng hoặc truy cập www.boxtops4education.com/about/collection-sheet để biết các tùy chọn thú vị khác. Lưu ý rằng các tờ này không cần phải làm đầy mọi ô khi quý vị nộp vào. Xin cũng lưu ý ngày hết hạn trên Box Tops, chúng không thể nhận được nếu hết hạn. Nhắc nhở, mỗi lớp học đều có hộp thu nhập Box Tops và hàng tháng sẽ có người gom góp những hộp này. Xin bỏ vào hộp trong lớp học của con quý vị. Ba lớp thu thập nhiều nhất sẽ được thưởng.

Cảm ơn quý vị một lần nữa vì sự hỗ trợ của quý vị, hãy tiếp tục cắt ra những mẫu phiếu Box Tops này!! Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào, liên hệ với tôi tại maplePTSA@gmail.com

Agnes Gómez / *Điều phối viên cho chương trình Box Tops*

OPEN PTSA BOARD POSITIONS

We are the parents/guardians and teachers that support the students of Maple School. We are about building a strong community that works together for our students and our school.

PTSA Needs You! Would you like to participate more at Maple School? Does something outside the classroom appeal to you? If you would love to help us and get involved, the PTSA has several positions currently open: Vice President, Grant Writing co-chair, Treasurer co-chair.

- Vice President / Support the PTSA President and assist with decision-making; Manage the communications strategies of the PTSA; Represent the PTSA at monthly meetings and school events. Commitment: 8-16 hrs/month.

- Treasurer co-chair / Assist the Treasurer with the PTSA financial duties; collect and deposit all funds raised by the PTSA and disperse it according to the approved annual budget. Commitment: 5-10 hrs/month.

There are other positions also available, if you are interested in helping or want to be involved, contact Joy Raymond at mapleptsa@gmail.com.

CHỨC VỤ TRONG HỘI PHỤ HUYNH (PTSA)

Chúng tôi là phụ huynh/người giám hộ và giáo viên hỗ trợ học sinh của Trường Maple. Mục đích của chúng tôi là để xây dựng một cộng đồng vững mạnh, làm việc cùng nhau cho học sinh và trường học của chúng ta.

Hội phụ huynh (PTSA) cần quý vị! Quý vị có muốn tham gia nhiều hơn ở Maple School không? Nếu muốn giúp chúng tôi và tham gia hội phụ huynh, có một số vị trí hiện đang cần người: Phó Chủ tịch và phụ tá thủ quỹ.

- Phó Chủ tịch / Hỗ trợ Chủ tịch PTSA và hỗ trợ ra quyết định; Quản lý các chiến lược truyền thông của PTSA; Đại diện PTSA tại các cuộc họp hàng tháng và các sự kiện của trường. Cam kết: 8-16 giờ/tháng.

- Phụ tá Thủ quỹ / Hỗ trợ Thủ quỹ về các nhiệm vụ tài chính của PTSA, thu thập và ký gửi tất cả các khoản tiền do PTSA huy động và phân tán theo ngân sách hàng năm đã được phê duyệt. Cam kết: 5-10 giờ/tháng.

Cũng có những vị trí khác, nếu quý vị muốn giúp đỡ hoặc muốn tham gia, xin liên hệ với Joy Raymond theo địa chỉ mapleptsa@gmail.com

VOLUNTEERING

Everything is now on-line – something new this year the district is implementing. A new application is required every year, go to seattlepublicschools.volunteerlocal.com/volunteer/.

You will need to complete the background check application (on-line) and attach a copy of your ID (which you can upload onto your on-line application). Ms. Robin Lee will still be the one to process background checks. You may apply to volunteer at any point during the school year, but processing applications takes at least two weeks. If you have any questions, contact Ms. Robin Lee / Student & Family Advocate, rolee@seattleschools.org or 206-252-8371.

TÌNH NGUYỆN

Năm nay, quận trường đã đổi tất cả thủ tục làm tình nguyện (volunteer) lên trên mạng. Hàng năm, quý vị sẽ được yêu cầu nộp đơn mới, truy cập tại seattlepublicschools.volunteerlocal.com/volunteer/. Quý vị sẽ cần phải hoàn thành ứng dụng kiểm tra lý lịch (trên mạng) và đính kèm một bản sao ID của quý vị (cũng nộp lên trên mạng). Cô Robin Lee vẫn sẽ là người xử lý kiểm tra lý lịch. Đăng ký tham gia tình nguyện tại bất kỳ thời điểm nào trong năm học, nhưng việc xử lý các ứng dụng mất ít nhất hai tuần. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào, hãy liên hệ với cô Robin Lee / Học sinh và người ủng hộ gia đình, Rolee@seattleschools.org hoặc 206-252-8371.

STAY CONNECTED

Want more school info? Here are some options for you to stay up to date with what's going on at Maple:

- Join the Maple Friends and Family Facebook page and get updates in your newsfeed
- Join the Maple PTSA email list, email mapleptsa@gmail.com and request to be added
- For current K-1 families, request to join your dedicated class closed Facebook group

You can also find past meeting minutes and newsletters along with other information by visiting mapleptsa.com.

Bring any questions, concerns and meet other parents at one of our monthly meetings scheduled on the second Tuesday of each month during the school year, 6:30-8:00pm in the Teacher's Lounge.

Muốn biết thêm thông tin về trường học? Dưới đây là một số tùy chọn để quý vị cập nhật thông tin về những gì đang diễn ra tại Maple:

- Tham gia trang Facebook của bạn bè và gia đình Maple (Maple Friends and Family) và nhận thông tin cập nhật trong newsfeed của quý vị
- Tham gia danh sách email của Maple PTSA, gửi email tới mapleptsa@gmail.com và yêu cầu được thêm vào
- Đối với các gia đình mẫu giáo và lớp 1 hiện tại, hãy yêu cầu tham gia nhóm Facebook dành riêng cho mỗi năm

Quý vị cũng có thể tìm thấy các ghi chú của những buổi họp và bản tin này cùng với các thông tin khác bằng cách truy cập mapleptsa.com.

Mang theo bất kỳ câu hỏi, mối quan tâm nào và gặp gỡ các phụ huynh khác tại một trong những lịch trình hàng tháng của chúng tôi vào Thứ Ba thứ nhì của mỗi tháng trong năm học, 6:30-8:00 tối, trong Phòng Giáo viên.

'TIS THE SEASON OF GIVING!

Want to get involved with the Maple PTSA and aren't sure how? Here's a way you can make a big difference at school and show your support for teachers and students. Maple Elementary is kicking off its annual fundraising campaign. We are raising money for classrooms, fieldtrips and student resources.

When: Now through December 21st.

Where: Look for a donation letter in kid mail and an email from the PTSA

Why: To boost school activities and resources

How: Donate to Maple with cash, check or PayPal ([via MaplePTSA.com](http://viaMaplePTSA.com))

Please consider making a donation when you see the letter that comes home with your student. Help us meet our goal of raising \$7500. The money you give makes a big difference!

Want to know more?

Email: Joy Raymond joynjay333@yahoo.com or Jenn Gosma jennifer.gosma@gmail.com

ĐÂY LÀ MÙA ĐÓNG GÓP

Quý vị muốn tham gia với Hội Phụ Huynh Maple (PTSA) và không biết giúp bằng cách nào? Đây là một cách cụ thể quý vị có thể hỗ trợ giáo viên và học sinh. Trường tiểu học Maple đang khởi động chiến dịch gây quỹ hàng năm của mình. Lớp học, thực địa và tài nguyên sinh viên.

Khi nào: Bây giờ đến ngày 21 tháng 12.

Ở đâu: Tìm thư quyên góp trong thư trẻ em và email từ PTSA (bì thư màu đỏ)

Tại sao: Để tăng cường các hoạt động và tài nguyên của trường

Cách thực hiện: Quyên góp cho Maple bằng tiền mặt, check, hoặc PayPal (trên mạng tại MaplePTSA.com)

Vui lòng xem xét việc quyên góp khi quý vị thấy bức thư về nhà với học sinh của mình. Hãy giúp chúng tôi đạt được mục tiêu gây \$7,500. Số tiền quý vị đóng góp sẽ giúp rất nhiều!

Quý vị muốn biết thêm? Email: Joy Raymond joynjay333@yahoo.com hoặc Jenn Gosma jennifer.gosma@gmail.com

Questions, comments or ideas for the newsletter Email: mapleptsa@gmail.com

The Newsletter is published Bi-monthly.

For more up-to-date School News, visit our website: MaplePTSA.com

Câu hỏi, nhận xét hoặc chia sẻ ý kiến cho bản tin Email: mapleptsa@gmail.com

Bản tin được xuất bản hai tháng một lần.

Để biết thêm thông tin cập nhật về trường, hãy lên trang mạng của chúng tôi: MaplePTSA.com

